

The cover features a blue background with a world map. A large white 'X' shape is overlaid on the map. Text labels are scattered around the 'X': 'Asian Languages' at the top left, 'European Languages' below it, 'English' and 'Chinese' to the left of the 'X', 'Western Culture' to the right, and 'Science', 'Technology', and 'Ecology' at the bottom left. The main title 'FACULTY OF HUMANITIES NEWSLETTER' is in large white serif font, with '2014 ISSUE NO. 2' below it.

# FACULTY OF HUMANITIES NEWSLETTER

2014 ISSUE NO. 2



THE HONG KONG  
POLYTECHNIC UNIVERSITY  
香港理工大學

Prof. HUANG Chu-Ren, Department of Chinese and Bilingual Studies

**Digital Humanities from a Taiwan Perspective: Cultural Content Representation and Expression. Digital Sinology and Taiwan Studies Workshop. Oriental Institute of the Czech Academy of Sciences & EU project CHINET, Department of Asian Studies, Palacký University Olomouc, Czech Republic. October 23-24, 2014.**

#### Abstract:

I address two important issues in humanities in the digital context: the representation and expression of cultural content. Cultural content is best represented in its own context, that is, how people express their cultural view of and in the world. I will use the etymology of ketchup (which has a Taiwanese origin but also a loanword into Taiwanese) to illustrate how cultural content must be interpreted in the right cultural and linguistic context. Using this, I introduce ontology as a tool in digital humanities to represent cultural context and illustrate it with small sample ontology based on 300 Tang poems (唐詩三百首). After this laying the foundation of digital humanities as studying of the representation and expression of cultural content, I will briefly introduce two lines of research that I have taken with colleagues in Taiwan: Chinese writing system as a representation of knowledge and conceptual system; and linguistically anchored digital museums of cultural content. Digital archives/museum sites introduced are given below for easy reference.

搜文解字 <http://words.sinica.edu.tw>

文國尋寶記 <http://wen.ling.sinica.edu.tw>

說文知識本體 <http://shuowenontology.ling.sinica.edu.tw>

唐詩三百首 (搜文解字 I) <http://cls.hs.yzu.edu.tw/Tang300/>

宋詞三百首 (搜文解字 II) <http://cls.hs.yzu.edu.tw/Sung300/>

荔鏡姻河洛源 (搜文解字 III) [http://cls.hs.yzu.edu.tw/LM/Lm\\_home.asp](http://cls.hs.yzu.edu.tw/LM/Lm_home.asp)

#### Other Chinese Digital Resources

中央研究院現代漢語平衡語料庫 Sinica Corpus <http://asbc.iis.sinica.edu.tw/> OR

<http://app.sinica.edu.tw/kiwi/mkiwi/>

中英雙語知識本體詞網 Academia Sinica Bilingual Ontological Wordnet (Sinica BOW) <http://bow.ling.sinica.edu.tw>

中文詞彙網路 Chinese WordNet (CWN) <http://cwn.ling.sinica.edu.tw>

漢字知識本體 Hantology <http://hantology.ling.sinica.edu.tw>